Porównanie tłumaczeń Jana 9:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Inni mówili, że Ten jest, inni mówili: Nie, ale podobny jemu jest. Ów mówił, że: Ja jestem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Inni mówili że ten jest inni zaś że podobny mu jest on mówił że ja jestem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jedni mówili, że to jest ten, inni twierdzili, że nie, ale że jest do niego podobny. Natomiast on potwierdzał: To ja jestem.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Inni mówili, że: Ten jest. Inni mówili: Nie, ale podobny mu jest. Tamten mówił, że: Ja jestem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Inni mówili że ten jest inni zaś że podobny mu jest on mówił że ja jestem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jedni mówili, że to ten, inni twierdzili, że to ktoś do niego podobny. On natomiast przyznawał: To jestem ja.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jedni mówili: To on. A inni: Jest do niego podobny. Lecz on mówił: *To* ja jestem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Drudzy mówili: Iż ten jest; a drudzy, iż jest jemu podobny. Lecz on mówił, żem ja jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A drudzy: Nie, ale mu jest podobny. A on mówił: Iżem ja jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jedni twierdzili: Tak, to jest ten, a inni przeczyli: Nie, jest tylko do tamtego podobny. On zaś mówił: To ja jestem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jedni mówili: To jest on, a inni mówili: Nie, ale jest do niego podobny. On zaś rzekł: To ja.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jedni mówili: To jest on, inni: Nie, ale jest do niego podobny. On zaś powiedział: To ja jestem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy jedni twierdzili: „Tak, to jest on”, inni przeczyli: „Ależ nie! Jest tylko do niego podobny”. On sam zaś przekonywał: „To ja jestem”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jedni utrzymywali, że to on, inni zaprzeczali: „Nie, to ktoś podobny do niego”. On sam natomiast zapewniał: „To ja jestem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jedni mówili: - Tak, to on! Inni przeczyli: - Nie, jest tylko podobny do niego! On zaś

			twierdził: - To właśnie ja!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jedni mówili: To ten, a drudzy: Ależ nie, jest tylko podobny do tamtego. On sam zaś mówił: - Tak, to ja.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Одні говорили, що це він, інші говорили, що ні, але подібний до нього. Він [же] казав: Це я.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Inni powiadali że: Ten właśnie jest; inni powiadali: Zdecydowanie nie, ale upodobniony jemu jakościowo jest. Ów powiadał że: Ja jestem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Inni mówili: To jest on; zaś drudzy: Podobny do niego. A on mówił: Ja jestem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niektórzy mówili: "Tak, to ten", a inni: "Nie, tylko podobny do niego". Jednak on sam mówił: "To ja".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jedni mówili: ”To on”. Drudzy mówili: ”Wcale nie, tylko jest do niego podobny”. A człowiek ten mówił: ”Ja nim jestem”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Tak, to on!—mówili jedni. —Nie, jest tylko do niego podobny—zaprzeczali inni. —Tak, to ja!—odpowiadał jednak uzdrowiony.